

# Mitsumasa ANNO

## nous a quittés le 20 décembre 2020



Né le 20 mars 1926 à Tsuwano, petite ville isolée, nichée au creux d'une vallée entourée de montagnes, à une soixantaine de km d'Hiroshima, dans le sud-ouest du Japon, il vivait dans une auberge, à la campagne, quand il était enfant, et se demandait ce qu'il y avait de l'autre côté des montagnes - des champs de riz, l'océan. On retrouve ce jeu avec les points de vue dans ses albums. Une fois par an, un avion survolait son village. Son père montra un jour ses dessins à un peintre de passage qui les critiqua et dessina immédiatement un moineau dans le style traditionnel pour montrer à l'enfant comment il fallait faire - mais ce n'était pas ce qu'il recherchait, lui, dans ses dessins ! Il s'amusait à regarder les choses à travers le gros bout d'une longue vue. Dans ses albums, il joue avec la perspective, montre la découverte qu'on fait quand on regarde mieux, qu'on s'approche ou qu'on s'éloigne.

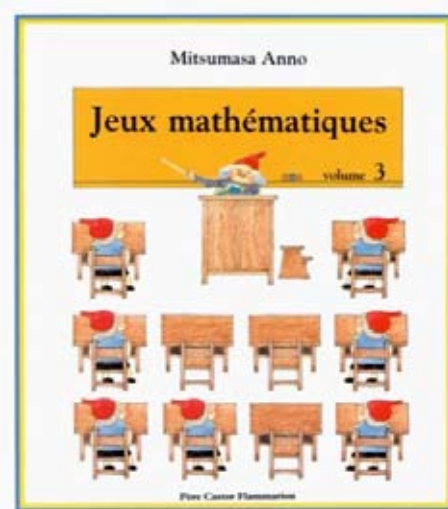
### Il n'avait pas de livres. Il aimait le dessin et les mathématiques

auxquelles il a consacré un grand nombre d'albums, seul ou avec son fils. Il étudia l'art, le dessin et les écrits d'Hermann Hesse.

À son retour de la guerre, il fit l'école d'instituteurs de Yamaguchi et exerça à Tokyo de 1947 à 1961. Il prit conscience que les enfants n'ont pas la même perception des choses que les adultes, entre autres parce qu'ils n'ont pas la même taille.

C'est Tadashi Matsui (1926-2015), le fondateur des éditions Fukuinkan shoten (qui servirent de modèle à l'École des loisirs), qui l'incita à faire son premier album.

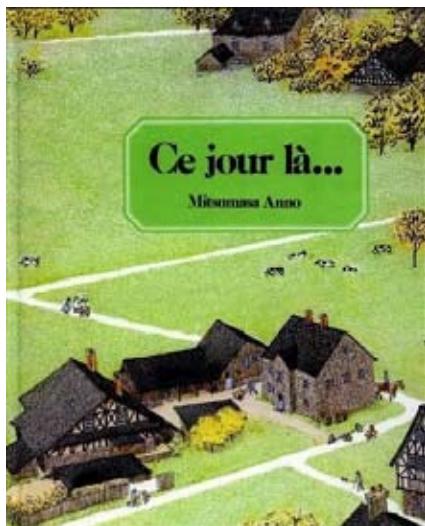
**Châteaux de cartes** et **Jeux de construction** révèlent l'influence de Max Escher. Le succès de ces deux albums en France et aux Etats-Unis créa la demande au Japon. Ainsi put-il continuer.



### Japonais dont l'écriture est idéographique, Anno se disait fasciné par l'alphabet qui lui restait étranger

et se plut à y introduire le jeu des anamorphoses, d'autant plus vertigineux qu'il représente les lettres sculptées, d'impossible façon, dans de solides blocs de bois - dans un album créé en 1980 qui, bien qu'il s'agisse des lettres de notre alphabet, n'a pas été traduit en français !

Comme il souhaitait que son alphabet pût avoir une carrière internationale, il prit conseil près des professeurs d'une école américaine, à Chofu, et s'assura près des éditeurs anglais et américains, que les mots choisis pour illustrer son alphabet seraient parlants pour un public anglophone.



En 1963 et en 1975, Anno voyagea en Europe, son carnet de croquis à la main, cherchant à s'immerger. Il prenait des photos. **C'est le créateur japonais le plus marqué par la culture européenne.** Sensible aux points communs qu'on peut trouver entre les différents pays, il essaie, dans ses albums, de faire ressortir leurs particularités. Il s'efforce que tout soit vrai, jusqu'au moindre détail, aussi se trouva-t-il embarrassé, lorsqu'un Français, après avoir loué sa connaissance de la culture française, objecta que ce n'est pas la coutume des femmes, en France, de laver leur linge dans la rivière. Mais il se souvint alors d'un tableau de Van Gogh qui montre justement cette situation.

Dessinés au trait, à l'encre, rehaussés de teintes douces en aplats, à l'aquarelle, fourmillant de détails, **Ce jour-là, Le jour suivant, Séjour en Grande-Bretagne, USA, Sur les traces de Cervantes, Le Danemark d'Andersen, La Chine de Zhang Zeduan** sont truffés de clins d'œil culturels qui en rendent la lecture inépuisable et enrichissent le partage entre adultes et enfants.

Certains imaginent que cela risque de rebuter les enfants, mais pas du tout. De toute façon, ils commencent par repérer le cavalier, présent, mais discret, à chaque double page, comme dans les albums d'**Où est Charlie**. En allemand le titre japonais, Tabi, qui veut dire Voyage (et Anno numérote ses voyages), est d'ailleurs traduit par Wo ist der Reiter = Où est le cavalier ? Puis les enfants remarquent les bizarreries de perspective. Pour le reste, il suffit de leur donner quelques clés, de leur raconter les contes, de leur donner à regarder des reproductions des œuvres d'art, des photos de certains monuments. Anno donne aussi à prendre conscience des changements à travers le temps, il représentait des objets, des traditions qu'il voyait disparaître.

Anno épousa Midori Suetsugu en 1952 et ils eurent deux enfants Masaichiro et Seiko. Avec son fils, devenu instituteur à son tour, Anno créa des albums d'initiation aux mathématiques - **Le pot magique, Jeux mathématiques** (dans lesquels les petits peuvent progresser de plus en plus loin en grandissant) ainsi que son alphabet en anamorphoses. Avec sa fille, Seiko, il écrivit **Le pêcheur et sa femme**, qui s'inspire à la fois du conte occidental de Grimm et du conte japonais Urashima Taro.

Il a illustré des livres d'Italo Calvino, Pamela Travers, Edith Nesbit, Laura Ingalls Wilder, Jean Webster, L. M. Montgomery, des poèmes de Shuntarô Tanikawa et de Michio Madô, des contes traditionnels japonais et européens, des livres de chansons, écrit des essais sur la peinture, le dessin, l'illustration.



Anno fut sélectionné pour la **médaille Kate Greenaway** en 1974, se vit décerner la **Pomme d'or de la Biennale de Bratislava** en 1977, une mention honorable de l'Académie des sciences de New York en 1978. Il reçut le **prix graphique de la Foire du livre de Bologne** en 1978 et fut le premier Japonais (le seul jusqu'ici) à se voir décerner le **prix H.C. Andersen** pour l'ensemble de son œuvre en 1984. Il est mort le 24 décembre 2020.

Certains de ses albums sont désormais proposés sur CD Rom. Malheureusement, peu ont été « traduits » (alors même qu'il n'y aurait guère à traduire que le titre, puisqu'il s'agit très souvent d'albums sans texte) et même ceux qui ont paru en France ne sont plus tous disponibles.



**Au Japon, Anno est aussi reconnu en tant que peintre.** En 2001, un musée lui a été consacré dans sa ville natale. En 2019, une exposition rétrospective de son œuvre a eu lieu à Londres : **Anno's journey : the world of Anno**, à la Maison du Japon, en même temps que Rakuchu rakugai, une exposition de ses aquarelles de Kyoto, à l'Ambassade du Japon.

Cf The art of Mitsumasa Anno: bridging cultures, adventures in imagination / Ann Beneduce, Eric Carle museum of picture arts 2003

Leonard S. Marcus, The artist's other eye: The picture books of Mitsumasa Anno, John Hopkins, Oxford university press 2009



### Albums traduits en français:

- 1968 **Château de cartes**, École des loisirs 1974 (Brooklyn art books for children citation 1973, Deutscher Jugendliteraturpreis 1973, (ALA notable book citation, Horn book honor list)
- 1969 **Jeux de construction**, École des loisirs 1970 (Brooklyn art books for children citation 1973)
- 1976 **La fleur du roi**, École des loisirs 1979 (ALA notable book citation)
- 1976 **Les quatre saisons**, texte français de Jean Cayrol, Hachette 1976
- 1977 **Loup y es-tu?** École des loisirs 1979 (album-devinette)
- 1977 **Ce jour-là**, École des loisirs 1978 (Pomme d'or de la Biennale de Bratislava, Brooklyn art book for children citation, Boston Globe-Horn book honor list, ALA notable book, Zilveren penseel)
- 1978 **Le jour suivant**, École des loisirs 1979 (Pomme d'or de la Biennale de Bratislava, Parents' choice award)
- 1979 **Comment la terre est devenue ronde**, École des loisirs 1982 (Zilveren penseel)
- 1981 **Dix petits amis déménagent**, avec Masaichiro Anno, École des loisirs 1982 (Bologna ragazzi)
- 1981 **Séjour en Grande-Bretagne**, École des loisirs 1982 (Best illustrated books of the year)
- 1982 **Jeux mathématiques** (3 vol.), avec Masaichiro Anno (Sankei) Flammarion 1982



- 1982 **Le pot magique : une aventure mathématique**, avec Masaichiro Anno, Flammarion 1982
- 1983 **Marché aux puces**, École des loisirs 1985
- 1983 **USA**, École des loisirs 1983
- 1984 **Jeux de chapeaux** / Akihiro Nozaki), Flammarion 1991
- 1985 **Le loup, le crapaud et les trois petits cochons** / Tsuyoshi Mori, Flammarion 1991
- 1985 **La terre est un cadran solaire**, École des loisirs 1987 (Zilveren penseel)
- 1987 **Coucou me voilà**, École des loisirs 1988
- 1987 **Les fables d'Ésope lues par Maître Renard**, Circonflexe 1990

1988 **Semblable, différent - Assembler, séparer**  
**Cherchons les différences - La machine magique**  
**Comptons avec des cercles - Gauche et droite**  
**Des triangles, encore des triangles**  
**Les nombres en ordre - Plus grand, plus petit**  
**Des points, des points et encore des points**  
**Compter de l'eau - Étirons, déformons – Labyrinthes**  
 Père Castor 1994

1988 **Bonjour citrouille**, École des loisirs 1989

1989 **Choisis ton masque**, École des loisirs 1990



1991 **Les quatre frères habiles : un conte de Grimm lu par Maître Renard**, Circonflexe 1991

1991 **Le pêcheur et sa femme : un conte de Grimm lu par Maître Renard**, Circonflexe 1991

1992 **Les graines magiques**, École des loisirs 1994 (multiplication)

1996 **Valmaison au fil des saisons**, Flammarion (multimédia), (prix Moebius)

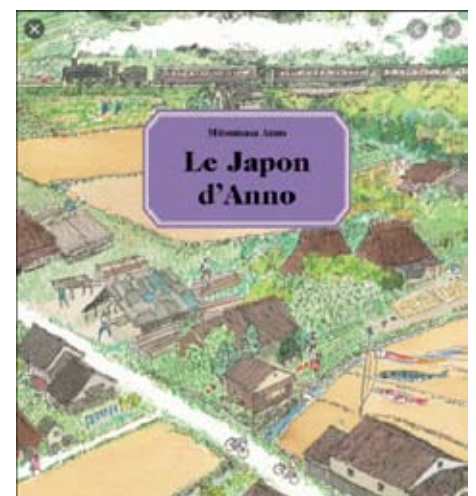
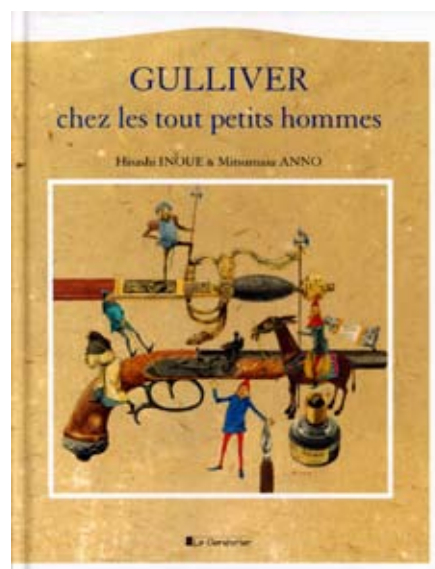
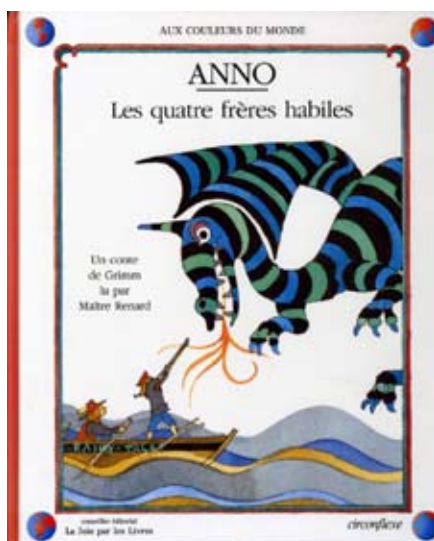
2003 **Sur les traces de Cervantes**, École des loisirs 2004

2006 **Le Danemark d'Andersen**, École des loisirs 2005

2009 **La Chine de Zhang Zeduan**, École des loisirs 2010 (White ravens)

2012 **Gulliver chez les tout petits hommes** / Jonathan Swift, adapt. Hisashi Inoué, Le genévrier 2014

2013 **Le Japon d'Anno**, École des loisirs 2014



Marie-Isabelle Merlet  
 ARPLE, 2021